

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 51 (1973)

Heft: 6

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Post

Unter dem Titel «**Die Schweiz, ein Posttransitland – gestern und heute**», zeigt das PTT-Museum an der **IBRA 73** (Internationale Briefmarkenausstellung) in München eine thematische Sonderausstellung.

Mit der versuchsweisen **Einführung von Anweisungsschecks** bieten die PTT-Betriebe interessierten Firmen die integrale, bargeldlose Gehaltszahlung an, wodurch den Rationalisierungs- und Automatisierungsbestrebungen der Wirtschaft besser Rechnung getragen werden kann.

Telephon

«**Das Telephon als unentbehrliches und oft lebensrettendes Hilfsmittel für Menschen in Not**» war das Thema einer am Rande des Kongresses der «Fédération internationale des services de secours par téléphone» organisierten Ausstellung, die Ende April in Genf stattfand.

Ende März hat **Japan die Teilnehmer-Selbstwahl nach** einigen Ländern **Europas** – darunter der Schweiz – freigegeben.

Mit der **Inbetriebnahme fünf zusätzlicher Leitungen** für den Telephonverkehr mit den **USA** unterhält die Schweiz 63 direkte Satelliten- und 16 direkte Kabelleitungen sowie 9 beziehungsweise 15 Leitungen über Satelliten und Kabel im Leitungspool Frankfurt/Main–New York.

Mit der **Einschaltung** einer weiteren **Satellitenleitung Bern–Teheran** stehen für den Telephonverkehr mit Iran nun drei direkte Leitungen zur Verfügung.

Telegraph, Telex

Am 8. Mai wurde das **erste Automobil-Telegraphenbüro** offiziell der Presse vorgeführt und anschliessend während der Tour de Romandie eingesetzt. Es verfügt über 8 Fernschreiber, Anschlüsse für 2 bediente Telephonkabinen und 3 Bildübertragungsmöglichkeiten.

Anfang April wurde der **Bildtelegrammdienst** mit der **Republik Süd-Korea** über die Vermittlungsstelle Frankfurt/Main **eröffnet**. Dieser wenig benutzte Dienst wird mit 21 europäischen und 20 aussereuropäischen Ländern aufrechterhalten.

Durch den Ausbau der Zentrale Biel konnten **erstmalig in der Schweiz sechsstellige Telex-Rufnummern** zugeteilt werden.

Poste

Sous le titre «**La Suisse, pays de transit pour la poste – hier et aujourd'hui**», le musée des PTT présente à l'**IBRA 73** (exposition internationale de philatélie) à Munich une exposition thématique spéciale.

En introduisant à titre d'essai le chèque d'assignation, l'Entreprise des PTT offre aux maisons intéressées la possibilité de payer intégralement les traitements sans numéraire, ce qui permet de mieux tenir compte des efforts de rationalisation et d'automatisation de l'économie.

Téléphone

«**Le téléphone, instrument indispensable et souvent sauveur pour les hommes en détresse**», tel était le sujet d'une exposition organisée en marge du congrès de la Fédération internationale des services de secours par téléphone, qui a eu lieu à fin avril à Genève.

A fin mars, le **Japon a inauguré la sélection automatique internationale** avec quelques pays d'**Europe**, au nombre desquels figure la Suisse.

Cinq lignes supplémentaires ayant été ouvertes au trafic téléphonique avec les Etats-Unis, la Suisse entretient 63 lignes directes par satellites et 16 par câbles ainsi que 9 lignes par satellites et 15 par câbles dans le pool de lignes Francfort-sur-le-Main–New-York.

Un nouveau **circuit par satellites Bern–Téhéran ayant été mis en service**, trois circuits directs écoulent actuellement le trafic téléphonique avec l'Iran.

Télégraphe, télex

Le 8 mai, le **premier bureau télégraphique automobile** a été présenté officiellement à la presse et mis ensuite en service pendant le Tour de Romandie. Il est équipé pour 8 raccordements de téléimprimeurs, 2 cabines téléphoniques desservies et trois possibilités de transmission de photo-télégrammes.

Au début d'avril, le **service phototélégraphique a été ouvert avec la République de Corée du Sud** par le biais de l'office d'entremise de Francfort-sur-le-Main. Ce service peu utilisé est maintenu avec 21 pays européens et 20 extra-européens.

Le central de Bienne ayant été agrandi, **des numéros d'appel télex à 6 chiffres en Suisse**.

Posta

Il museo delle PTT, sotto il titolo «**La Svizzera, un paese di transito postale – ieri e oggi**», espone all'**IBRA 73** (esposizione internazionale di francobolli) di Monaco di Baviera una mostra tematica particolare.

Con l'introduzione a titolo di prova di chèque di assegnazione l'Azienda delle PTT offre alle ditte interessate un sistema di versamento integrale dello stipendio senza circolazione di denaro, ciò che tiene conto degli sforzi dell'economia in vista di una sempre più spinta razionalizzazione e automazione.

Telefono

«**Il telefono quale mezzo ausiliario indispensabile e spesso di emergenza per l'uomo**» fu il tema marginale di una mostra organizzata alla fine d'aprile a Ginevra in occasione del congresso della «Fédération internationale des services de secours par téléphone».

Alla fine di marzo il **Giappone** ha introdotto la **teleselezione internazionale d'utente** con alcuni Paesi d'**Europa**, tra i quali anche la Svizzera.

Con la **messa in esercizio di cinque linee supplementari** per il traffico telefonico con **gli USA** la Svizzera dispone ora di 63 circuiti diretti via satellite, 16 circuiti diretti via cavo e 9, risp. 15 linee via satellite e cavo nel pool delle linee Francoforte sul Meno–New York.

Con l'attivazione di un ulteriore **circuito via satellite Berna–Teheran** sono ora disponibili tre linee dirette per la corrispondenza telefonica con l'Iran.

Telegrafo, telex

L'8 maggio è stato presentato ufficialmente alla stampa il **primo ufficio telegrafico automobile** che verrà quindi impiegato durante il Giro di Romandia. Esso dispone di 8 raccordi telex, 2 raccordi per cabine telefoniche servite e 3 possibilità per trasmettere fototelegrammi.

All'inizio d'aprile è stato **inaugurato il servizio fototelegrafico** con la **Repubblica della Corea Sud** per il tramite del posto di commutazione di Francoforte sul Meno. Questo servizio, il cui traffico è però debole, è mantenuto con 21 Paesi europei e 20 Paesi extraeuropei.

L'estensione della centrale di Bienne ha permesso di introdurre per la **prima volta in Svizzera numeri di chiamata per telex a 6 cifre**.

Seit Anfang April können die schweizerischen Telexdienste Anfragen über **Teilnehmer in der Bundesrepublik Deutschland** direkt vom automatischen Telexauskunftsdienst in Darmstadt erhalten.

Radio, Fernsehen

517 488 Radios und 226 668 Fernsehgeräte wurden 1972 verkauft, was gegenüber 1971 einer Zunahme um 53 200 bei den Radios und 32 400 bei den Fernsehern entspricht.

Anfang April wurden 7 **TV-Umsetzer an 5 Orten in Betrieb genommen**, die der zweiten und dritten Senderkette angehören: **Gstaad** (Kanal 48) und **Hornfluh** (29) für das Programm der italienischsprachigen Schweiz, **Arosa** (24 und 21) und **Weisshorn** (52 und 49) für das französisch- und das italienischsprachige Programm der Schweiz und **Ausserberg** (40) für das Programm der italienischen Schweiz.

Die **Kurzwellen-Radiotelephonieverbindung Bern-Monrovia** wurde Mitte März eröffnet.

Zwei Stromkreise Zürich-Kairo im Kabel Catanzaro-Alexandrien wurden als Ersatz für die aufgehobene Kurzwellen-Radiotelephonieverbindung Bern-Kairo in **Betrieb genommen**.

Die **Landfunkstelle «Basel-Radio»** wurde im April für den **öffentlichen Sprechverkehr mit Rheinschiffen mit Selektivanlagen** ausgerüstet, was dem Rhein-funkabkommen von Brüssel 1970 entspricht.

Verschiedenes

Die in Den Haag tagende Unterarbeitsgruppe R 25 der CEPT befasste sich mit der Normalisierung eines **automatischen Sprechfunksystems für den öffentlichen Sprechverkehr Küste-Schiff und umgekehrt** im Meterwellenbereich.

Die Arbeitsgruppe P der UER analysierte an ihrer Tagung in Brüssel die **aktuellen Probleme zum Schutze des Radio- und Fernsehempfangs**.

In der Anfang April in Genf tagenden **Weltkonferenz für Telegraphie und Telephonie** wurden die entsprechenden, aus dem Jahre 1958 stammenden Reglemente den heutigen Bedürfnissen des weltweiten Verkehrs angepasst. Die Delegierten wählten PTT-Generaldirektor F. Locher zum Präsidenten dieser Weltkonferenz.

Depuis le début d'avril, les services télex suisses peuvent obtenir des renseignements concernant les **abonnés de la République fédérale d'Allemagne** directement du service des renseignements télex automatique à Darmstadt.

Radio, télévision

517 488 radiorécepteurs et 226 668 téléviseurs ont été vendus en 1972, ce qui correspond à une augmentation de 53 200 radiorécepteurs et de 32 400 téléviseurs par rapport à 1971.

Au début d'avril ont été mis en service 7 **réémetteurs de télévision des deuxième et troisième chaînes d'émetteurs à 5 endroits: Gstaad** (canal 48) et **Hornfluh** (29) pour le programme de la Suisse italienne, **Arosa** (24 et 21) et **Weisshorn** (52 et 49) pour le programme de la Suisse française et celui de la Suisse italienne et **Ausserberg** (40) pour le programme de la Suisse italienne.

La **liaison radiotéléphonique à ondes courtes Berne-Monrovia** a été ouverte à la mi-mars.

Deux circuits Zurich-Le Caire dans le câble Catanzaro-Alexandrie ont remplacé la liaison radiotéléphonique à ondes courtes Berne-Le Caire supprimée.

La **station de base de «Bâle-Radio»** a été équipée en avril pour le **trafic téléphonique public avec les bateaux du Rhin dotés d'installations à appel sélectif**, conformément à l'Accord pour la navigation rhénane de Bruxelles 1970.

Divers

Le sous-groupe de travail R 25 de la CEPT, siégeant à La Haye, s'est occupé de la normalisation d'un **système radiotéléphonique automatique pour le trafic téléphonique public côte-navire et vice versa** dans la bande des ondes métriques.

Siégeant à Bruxelles, le groupe de travail P de l'UER a analysé les **problèmes actuels visant à protéger la réception des émissions radiophoniques et télévisuelles**.

A la **Conférence mondiale pour la télégraphie et la téléphonie** qui a siégé au début d'avril à Genève, les règlements datant de 1958 ont été adaptés aux besoins actuels du trafic mondial. Les délégués ont appelé le directeur général des PTT F. Locher à la présidence de cette conférence mondiale.

Dall'inizio d'aprile i servizi telegrafici svizzeri possono rivolgere direttamente al servizio automatico d'informazione telex di Darmstadt domande riguardanti **abbonati della Repubblica Federale della Germania**.

Radio, televisione

Nel 1972 sono stati venduti 517 488 apparecchi radio e 226 668 televisori, ciò che, rispetto al 1971, corrisponde ad un aumento di 53 200 apparecchi radio e 32 400 televisori.

All'inizio d'aprile sono stati inaugurati a **cinque ubicazioni diverse 7 ripetitori**, per la diffusione del 2° e del 3° programma: **Gstaad** (canale 48) e **Hornfluh** (29) per il programma della Svizzera italiana, **Arosa** (24 e 21) e **Weisshorn** (52 e 49), quello della Svizzera romanda, e quello della Svizzera italiana e **Ausserberg** (40) per il programma della Svizzera italiana.

A metà marzo è stato inaugurato un **collegamento radiotelefonico su onde corte Berna-Monrovia**.

In sostituzione del collegamento radiotelefonico a onde corte Berna-Cairo, **sono stati attivati** nel cavo Catanzaro-Alessandria **due circuiti Zurigo-Cairo**.

Nell'aprile la **stazione radiotelefonica terrestre «Basilea-Radio»** è stata equipaggiata per il **traffico telefonico automatico pubblico in chiamata selettiva con le navi sul Reno** e ciò in conformità agli accordi di Bruxelles del 1970 in merito alla radiotelegrafia sul Reno.

Diversi

Il sottogruppo di lavoro R 25 della CEPT, che è riunito a Den Haag, si occupa della normalizzazione di un sistema **radiotelefonico automatico per il traffico telefonico pubblico stazione costiera-nave e viceversa** nella banda delle onde metriche.

Durante la seduta a Bruxelles il gruppo di lavoro P dell'UER esaminò il problema d'**attualità riguardante la protezione della ricezione radiofonica e televisiva**.

La **conferenza mondiale per il traffico telegrafico e telefonico** riunita in seduta all'inizio d'aprile a Ginevra ha adattato il regolamento del 1958 alle nuove esigenze della corrispondenza mondiale. I delegati hanno eletto il direttore generale delle PTT, signor F. Locher, quale presidente di questa conferenza mondiale.